Gen

Chapter 17

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 וַיְהִי אַבְרָם בֶּן־תִּשְׁעִים שָׁנָה וְתֵשַׁע שָׁנִים וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי־אֵל שַׁדָּי הִתְהַלֵּךְ לְפָנַי וֶהְיֵה תָמִים׃

וַיְהִי	אַבְרָם	בֶּן־	תִּשְׁעִים	שָׁנָה	וְתֵשַׁע	שָׁנִים	וַיֵּרָא	יְהוָה	אֶל־
แล้ว-เกิดขึ้น	อับราม	มีอายุ	เก้าสิบ	ปี	และ-เก้า	ปี	แล้ว-ทรง-ปรากฏ	พระยาห์เวห์	แก่
H1961	H0087		H8673	H8141	H8672	H8141	H7200	H3068	H0413

וֶהְיֵה	לְפָנַי	הִתְהַלֵּךְ	שַׁדָּי	אֵל	אֲנִי־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	אַבְרָם
และ-เป็น	ต่อ-หน้า-เรา	จง-ดำเนิน-ชีวิต	ผู้ทรงมหิทธฤทธิ์	เป็น-พระเจ้า	เรา	แก่-เขา	แล้ว-ตรัส	อับราม
H1961	H6440	H1980	H7706	H0410	H0589	H0413	H0559	H0087

תָּמִים׃
คน-ดี-พร้อม
H8549

> และเมื่ออับรามมีอายุได้เก้าสิบเก้าปี พระเยโฮวาห์ทรงปรากฏแก่อับราม และตรัสแก่ท่านว่า เราเป็นพระเจ้า ผู้ทรงมหิทธิฤทธิ์ จงดำเนินอยู่ต่อหน้าเรา และเจ้าจงเป็นคนดีพร้อม

2 וְאֶתְּנָה בְרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְאַרְבֶּה אוֹתְךָ בִּמְאֹד מְאֹד׃

וְאֶתְּנָה	בְרִיתִי	בֵּינִי	וּבֵינֶךָ	וְאַרְבֶּה	אוֹתְךָ	בִּמְאֹד	מְאֹד׃
และ-เรา-จะ-ตั้ง	พันธสัญญา-ของ-เรา	ระหว่าง-เรา	และ-เจ้า	และ-ทำให้-ทวีคูณ	เจ้า	อย่างยิ่ง	มากมาย
H5414	H1285	H0996	H0996		H0853	H3966	H3966

> และเราจะทำพันธสัญญาของเราระหว่างเรากับเจ้า และจะทำให้เจ้าทวีมากขึ้นยิ่งนัก

3 וַיִּפֹּל אַבְרָם עַל־פָּנָיו וַיְדַבֵּר אִתּוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר׃

וַיִּפֹּל	אַבְרָם	עַל־	פָּנָיו	וַיְדַבֵּר	אִתּוֹ	אֱלֹהִים	לֵאמֹר׃
แล้ว-ซบลง	อับราม	บน	หน้า-ของ-เขา	แล้ว-ตรัส	กับ-เขา	พระเจ้า	ว่า
H5307	H0087		H6440	H1696	H0854	H0430	H0559

> และอับรามก็ซบหน้าลงถึงดิน และพระเจ้าทรงสนทนากับท่าน โดยตรัสว่า

4 אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתָּךְ וְהָיִיתָ לְאַב הֲמוֹן גּוֹיִם׃

אֲנִי	הִנֵּה	בְרִיתִי	אִתָּךְ	וְהָיִיתָ	לְאַב	הֲמוֹן	גּוֹיִם׃
เรา	ดูเถิด	พันธสัญญา-ของ-เรา	อยู่-กับ-เจ้า	และ-เจ้า-จะ-เป็น	บิดา	ฝูงชน	หลาย-ชนชาติ
H0589	H2009		H0854	H1961	H0001		

> สำหรับเรา ดูเถิด พันธสัญญาของเราอยู่กับเจ้า และเจ้าจะเป็นบิดาของประชาชาติมากมาย

5 וְלֹא־יִקָּרֵא עוֹד אֶת־שִׁמְךָ אַבְרָם וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אַב־הֲמוֹן גּוֹיִם נְתַתִּיךָ׃

וְלֹא־	יִקָּרֵא	עוֹד	אֶת־	שִׁמְךָ	אַבְרָם	וְהָיָה	שִׁמְךָ	אַבְרָהָם	כִּי
และ-จะ-ไม่	เรียก	อีกต่อไป	(ซึ่ง)	ชื่อ-ของ-เจ้า	อับราม	แต่-จะ-เป็น	ชื่อ-ของ-เจ้า	อับราฮัม	เพราะ
H3808	H7121	H5750	H0853	H8034	H0087	H1961	H8034	H0085	

אַב־	הֲמוֹן	גּוֹיִם	נְתַתִּיךָ׃
บิดา	ฝูงชน	หลาย-ชนชาติ	เรา-ตั้ง-เจ้า-ไว้
H0001			H5414

> และชื่อของเจ้าจะไม่ถูกเรียกอีกต่อไปว่า อับราม แต่ชื่อของเจ้าจะเป็น อับราฮัม เพราะเราทำให้เจ้าเป็นบิดาของประชาชาติมากมายแล้ว

6 וְהִפְרֵתִי אֹתְךָ בִּמְאֹד מְאֹד וּנְתַתִּיךָ לְגוֹיִם וּמְלָכִים מִמְּךָ יֵצֵאוּ׃

וְהִפְרֵתִי	אֹתְךָ	בִּמְאֹד	מְאֹד	וּנְתַתִּיךָ	לְגוֹיִם	וּמְלָכִים	מִמְּךָ	יֵצֵאוּ׃
และ-เรา-จะ-ทำให้-มีผล	เจ้า	อย่างยิ่ง	มากมาย	และ-เรา-จะ-ตั้ง-เจ้า	เป็น-ชนชาติ-ทั้งหลาย	และ-กษัตริย์-ทั้งหลาย	จาก-เจ้า	จะ-ออกมา
H6509	H0853	H3966	H3966	H5414		H4428		H3318

> และเราจะทำให้เจ้ามีลูกดกทวีมากขึ้นยิ่งนัก และเราจะทำให้เกิดประชาชาติมากมายจากเจ้า และกษัตริย์หลายองค์จะออกมาจากเจ้า

7

וַהֲקִמֹתִי אֶת־ בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ
และ–เรา–จะ–ตั้ง (ซึ่ง) พันธสัญญา–ของ–เรา ระหว่าง–เรา และ–เจ้า และ–ระหว่าง เชื้อสาย–ของ–เจ้า หลัง–เจ้า
H0853 H1285 H0996 H0996 H0996 H2233

לִהְיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ
เพื่อ–เป็น ของ–เจ้า พระเจ้า และ–ของ–เชื้อสาย–ของ–เจ้า หลัง–เจ้า
H1961 H0430 H2233

עוֹלָם לִבְרִית לְדֹרֹתָם׃
นิรันดร์ เป็น–พันธสัญญา ตลอด–ชั่วอายุ–ของ–พวกเขา
H5769 H1285 H1755

และเราจะตั้งพันธสัญญาของเราระหว่างเรากับเจ้า และเชื้อสายของเจ้าที่มาภายหลังเจ้าในชั่วอายุทั้งหลายของพวกเขา
ให้เป็นพันธสัญญานิรันดร์ เพื่อจะเป็นพระเจ้าองค์เดียวแก่เจ้า และแก่เชื้อสายของเจ้าที่มาภายหลังเจ้า

8

וְנָתַתִּי לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ וְאֶת־ אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֵת כָּל־
และ–เรา–จะ–ให้ แก่–เจ้า และ–แก่–เชื้อสาย–ของ–เจ้า หลัง–เจ้า (ซึ่ง) แผ่นดิน ที่–เจ้า–อาศัย (คือ) ทั้ง
H5414 H2233 H0853 H0776 H4033 H0853 H3605

אֶרֶץ כְּנַעַן לַאֲחֻזַּת עוֹלָם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים׃
แผ่นดิน คานาอัน เป็น–กรรมสิทธิ์ นิรันดร์ และ–เรา–จะ–เป็น ของ–พวกเขา พระเจ้า
H0776 H0272 H5769 H1961 H0430

และเราจะให้แก่เจ้า และแก่เชื้อสายของเจ้าที่มาภายหลังเจ้า คือแผ่นดินนี้ที่เจ้าอาศัยอยู่เป็นคนแปลกหน้า แผ่นดินทั้งสิ้นแห่งคานาอัน
ให้เป็นกรรมสิทธิ์นิรันดร์ และเราจะเป็นพระเจ้าของพวกเขา

9

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־ אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־ בְּרִיתִי תִּשְׁמֹר אַתָּה
แล้ว–ตรัส พระเจ้า แก่ อับราฮัม และ–เจ้า (ซึ่ง) พันธสัญญา–ของ–เรา เจ้า–จง–รักษา เจ้า
H0559 H0430 H0413 H0085 H0853 H1285 H8104

וְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם׃
และ–เชื้อสาย–ของ–เจ้า หลัง–เจ้า ตลอด–ชั่วอายุ–ของ–พวกเขา
H2233 H1755

และพระเจ้าตรัสแก่อับราฮัมว่า เหตุฉะนั้นเจ้าจงรักษาพันธสัญญาของเราไว้
ทั้งตัวเจ้าและเชื้อสายของเจ้าที่มาภายหลังเจ้าในชั่วอายุทั้งหลายของพวกเขา

10

זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ
นี่–คือ พันธสัญญา–ของ–เรา ที่ เจ้า–จะ–รักษา ระหว่าง–เรา และ–เจ้า และ–ระหว่าง เชื้อสาย–ของ–เจ้า หลัง–เจ้า
H2063 H1285 H8104 H0996 H0996 H0996 H2233

הִמּוֹל לָכֶם כָּל־ זָכָר׃
คือ–การ–เข้าสุนัต ของ–เจ้า ทุก ผู้ชาย
H4135 H3605 H2145

นี่เป็นพันธสัญญาของเรา ซึ่งพวกเจ้าจะรักษาไว้ระหว่างเรากับพวกเจ้าและเชื้อสายของเจ้าที่มาภายหลังเจ้า
คือเด็กผู้ชายทุกคนในท่ามกลางพวกเจ้าจะเข้าสุหนัต

11

וּנְמַלְתֶּם אֶת בְּשַׂר עָרְלַתְכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי
และ–เจ้า–จะ–เข้าสุนัต (ซึ่ง) เนื้อหนัง หนังหุ้ม–ของ–เจ้า และ–จะ–เป็น เครื่องหมาย พันธสัญญา ระหว่าง–เรา
H0853 H1320 H6190 H1961 H0226 H1285 H0996

וּבֵינֵיכֶם׃
และ–เจ้า
H0996

และพวกเจ้าจะเข้าสุหนัตตัดหนังหุ้มปลายองคชาตของพวกเจ้า และการเข้าสุหนัตนั้นจะเป็นเครื่องหมายแห่งพันธสัญญาระหว่างเรากับพวกเจ้า

12 וּבֶן־ שְׁמֹנַ֣ת יָמִ֗ים יִמּ֤וֹל לָכֶם֙ כָּל־ זָכָ֔ר לְדֹרֹתֵיכֶ֑ם יְלִ֣יד
และ-เมื่อ-มีอายุ แปด วัน จะ-ต้อง-เข้าสุนัต ของ-เจ้า ทุก ผู้ชาย ตลอด-ชั่วอายุ-ของ-เจ้า ที่เกิด-ใน
H1121 H8083 H3117 H4135 H3605 H2145 H1755 H3211

הַבַּ֔יִת וּמִקְנַ֣ת כֶּ֔סֶף מִכֹּ֖ל בֶּן־ נֵכָ֑ר אֲשֶׁ֥ר לֹא־ מִזַּרְעֲךָ֖ הֽוּא׃
บ้าน และ-ที่-ซื้อ ด้วย-เงิน จาก-ทุก คน-ต่างชาติ ต่างชาติ ที่ ไม่ใช่ จาก-เชื้อสาย-ของ-เจ้า เขา
H1004 H4736 H3701 H3605 H1121 H5236 H0834 H3808 H2233 H1931

> และผู้ชายที่มีอายุแปดวันจะเข้าสุหนัตในท่ามกลางพวกเจ้า เด็กผู้ชายทุกคนในชั่วอายุทั้งหลายของพวกเจ้า ผู้ชายที่เกิดในบ้าน หรือถูกซื้อด้วยเงินจากคนแปลกหน้าใด ๆ ซึ่งไม่ใช่ของเชื้อสายของเจ้า

13 וְהָמֻ֣ל יִמּ֗וֹל יְלִ֤יד בֵּיתְךָ֙ וּמִקְנַ֣ת כַּסְפֶּ֔ךָ וְהָיְתָ֥ה
และ-ต้อง-เข้าสุนัต-แน่นอน จะ-ต้อง-เข้าสุนัต ที่เกิด-ใน บ้าน-ของ-เจ้า และ-ที่-ซื้อ ด้วย-เงิน-ของ-เจ้า และ-จะ-เป็น
H1961 H3701 H4736 H1004 H3211 H3701 H1961

בְּרִיתִ֖י בִּבְשַׂרְכֶ֑ם לִבְרִ֥ית עוֹלָֽם׃
พันธสัญญา-ของ-เรา ใน-เนื้อหนัง-ของ-เจ้า เป็น-พันธสัญญา นิรันดร์
H1285 H1320 H1285 H5769

> ผู้ชายที่เกิดในบ้านของเจ้า และผู้ชายที่ถูกซื้อด้วยเงินของเจ้า จำเป็นต้องเข้าสุหนัต และพันธสัญญาของเราจะอยู่ในเนื้อของพวกเจ้าเป็นพันธสัญญานิรันดร์

14 וְעָרֵ֞ל זָכָ֣ר אֲשֶׁר֩ לֹא־ יִמּ֨וֹל בְּשַׂ֤ר עָרְלָתוֹ֙
และ-ผู้ชาย-ที่-ไม่-เข้าสุนัต ผู้ชาย ที่ ไม่ ได้-เข้าสุนัต เนื้อหนัง หนังหุ้ม-ของ-เขา
H6189 H2145 H0834 H3808 H4135 H1320 H6190

וְנִכְרְתָ֥ה הַנֶּ֛פֶשׁ הַהִ֥וא מֵעַמֶּ֖יהָ אֶת־ בְּרִיתִ֥י הֵפַֽר׃ ס
แล้ว-จะ-ถูก-ตัด-ออก จิตวิญญาณ นั้น จาก-ประชาชน-ของ-เขา (ซึ่ง) พันธสัญญา-ของ-เรา เขา-ละเมิด ¶
H3772 H5315 H1931 H5971 H0853 H1285 H6565

> และเด็กผู้ชายที่ไม่ได้เข้าสุหนัต คือผู้ที่ไม่ได้เข้าสุหนัตตัดหนังหุ้มปลายองคชาตของเขา ชีวิตนั้นจะถูกตัดขาดจากชนชาติของเขา เขาได้ละเมิดพันธสัญญาของเรา

15 וַיֹּ֨אמֶר אֱלֹהִ֜ים אֶל־ אַבְרָהָ֗ם שָׂרַי֙ אִשְׁתְּךָ֔ לֹא־ תִקְרָ֥א אֶת־ שְׁמָ֖הּ שָׂרָ֑י כִּ֥י שָׂרָ֖ה שְׁמָֽהּ׃
และ-พระเจ้าตรัส แก่-อับราฮัม ซาราย ภรรยา-ของ-เจ้า จะ-ไม่ เรียก (ซึ่ง) ชื่อ-ของ-นาง ซาราย เป็น-ชื่อ-ของ-นาง เพราะ
H0559 H0430 H0085 H8297 H0802 H3808 H7121 H0853 H8034 H8297 H8034

> และพระเจ้าตรัสแก่อับราฮัมว่า สำหรับซารายภรรยาของเจ้า เจ้าจะไม่เรียกชื่อนางว่า ซาราย แต่ซาราห์จะเป็นชื่อของนาง

16 וּבֵרַכְתִּי֙ אֹתָ֔הּ וְגַם֙ נָתַ֣תִּי מִמֶּ֔נָּה לְךָ֖ בֵּ֑ן וּבֵרַכְתִּ֣יהָ
และ-เรา-จะ-อวยพร นาง และ-ยัง จะ-ประทาน จาก-นาง แก่-เจ้า บุตรชาย และ-เรา-จะ-อวยพร-นาง
H1288 H0853 H1571 H5414 H4480 H1121 H1288

וְהָיְתָ֥ה לְגוֹיִ֖ם מַלְכֵ֣י עַמִּ֑ים מִמֶּ֖נָּה יִהְיוּ׃
และ-จะ-เป็น ชนชาติ-ทั้งหลาย กษัตริย์ ประชาชน-ทั้งหลาย จาก-นาง จะ-ออกมา
H1961 H1471 H4428 H5971 H4480 H1961

> และเราจะอวยพรนาง และให้บุตรชายคนหนึ่งแก่เจ้ามาจากนางด้วย ใช่แล้ว เราจะอวยพรนาง และนางจะเป็นมารดาของประชาชาติทั้งหลาย กษัตริย์หลายองค์ของชนหลายชาติจะมาจากนาง

17 וַיִּפֹּ֣ל אַבְרָהָ֗ם עַל־ פָּנָיו֙ וַיִּצְחָ֔ק וַיֹּ֣אמֶר בְּלִבּ֔וֹ הַלְּבֶן־ מֵאָ֥ה שָׁנָ֖ה יִוָּלֵ֑ד
แล้ว-ซบลง อับราฮัม หน้า-ของ-เขา แล้ว-หัวเราะ แล้ว-กล่าว ใน-ใจ-ของ-เขา จะมี คน-อายุ-ร้อย
H5307 H0085 H6440 H6711 H0559 H3824 H3967

וְאִם־ שָׂרָ֖ה הֲבַת־ תִּשְׁעִ֥ים שָׁנָ֛ה וְיֹלֵ֥דֶת שְׁנָֽה׃
และ-จะให้ ซาราห์ หญิง-อายุ เก้าสิบ ปี และ-จะ-เกิดมา ปี
H3205 H8283 H1323 H8673 H8141 H3205 H8141

> ผู้ชายที่เกิดในบ้านของเจ้า และผู้ชายที่ถูกซื้อด้วยเงินของเจ้า จำเป็นต้องเข้าสุหนัต และพันธสัญญาของเราจะอยู่ในเนื้อของพวกเจ้าเป็นพันธสัญญานิรันดร์

แล้วอับราฮัมจึงซบหน้าของตนลง และหัวเราะ และพูดในใจของท่านว่า “บุตรคนหนึ่งจะถูกคลอดให้แก่ชายที่มีอายุหนึ่งร้อยปีได้หรือ และซาราห์ผู้มีอายุได้เก้าสิบปีแล้ว จะคลอดบุตรหรือ”

18 וַיֹּ֤אמֶר אַבְרָהָם֙ אֶל־הָאֱלֹהִ֔ים לוּ֙ יִשְׁמָעֵאל֙ יִחְיֶ֖ה לְפָנֶֽיךָ׃
แล้ว-กล่าว อับราฮัม แก่ พระเจ้า ขอให้ อิชมาเอล มีชีวิต ต่อ-พระพักตร์-ของ-พระองค์
H0559 H0085 H0413 H0430 H3863 H3458 H2421 H6440

และอับราฮัมทูลพระเจ้าว่า “โอ ขอให้อิชมาเอลมีชีวิตอยู่ต่อพระพักตร์พระองค์”

19 וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִ֗ים אֲבָל֙ שָׂרָ֣ה אִשְׁתְּךָ֔ יֹלֶ֥דֶת לְךָ֖ בֵּ֑ן וְקָרָ֥אתָ
แล้ว-ตรัส พระเจ้า แท้จริง ซาราห์ ภรรยา-ของ-เจ้า จะ-ให้กำเนิด แก่-เจ้า บุตรชาย และ-เจ้า-จะ-ตั้งชื่อ
H0559 H0430 H0061 H8283 H0802 H3205 H0413 H1121

אֶת־שְׁמ֣וֹ יִצְחָ֔ק וַהֲקִמֹתִ֤י אֶת־בְּרִיתִי֙ אִתּ֔וֹ לִבְרִ֥ית עוֹלָ֖ם לְזַרְעֽוֹ׃ אַחֲרָֽיו׃
(ซึ่ง) ชื่อ-ของ-เขา อิสอัค และ-เรา-จะ-ตั้ง พันธสัญญา-ของ-เรา กับ-เขา เป็น-พันธสัญญา นิรันดร์ แก่-เชื้อสาย-ของ-เขา หลัง-เขา
H0853 H8034 H3327 H0853 H1285 H0854 H5769 H2233

และพระเจ้าตรัสว่า “ซาราห์ภรรยาของเจ้าจะคลอดบุตรชายคนหนึ่งแก่เจ้าเป็นแน่ และเจ้าจงเรียกชื่อของเขาว่า อิสอัค และเราจะตั้งพันธสัญญาของเรากับเขาเป็นพันธสัญญานิรันดร์ และกับเชื้อสายของเขาที่มาภายหลังเขา

20 וּלְיִשְׁמָעֵאל֙ שְׁמַעְתִּיךָ֔ הִנֵּ֥ה בֵרַכְתִּי֙ אֹת֔וֹ וְהִפְרֵיתִ֥י אֹת֖וֹ וְהִרְבֵּיתִ֣י אֹת֑וֹ
และ-สำหรับ-อิชมาเอล เรา-ได้ยิน-เจ้า-แล้ว ดูเถิด เรา-ได้อวยพร เขา และ-ทำให้-มีผล เขา และ-ทำให้-ทวีคูณ เขา
H3458 H8085 H2009 H1288 H0853 H6509 H0853 H7235 H0853

שְׁנֵים־עָשָׂ֣ר נְשִׂיאִ֔ם יוֹלִ֖יד וְנָתַתִּ֥יו לְגֽוֹי׃ גָּדֽוֹל׃
สิบ สอง เจ้าผู้ครองนคร เขา-จะ-ให้กำเนิด และ-เรา-จะ-ตั้ง-เขา เป็น-ชนชาติ ใหญ่
H8147 H6240 H5387 H3205 H5414 H1471 H3966 H3966 H0853

และสำหรับอิชมาเอลนั้น เราได้ฟังเจ้าแล้ว ดูเถิด เราได้อวยพรเขา และจะทำให้เขามีลูกดก และจะทำให้เขาทวีมากขึ้นยิ่งนัก เขาจะให้กำเนิดเจ้านายสิบสององค์ และเราจะทำให้เขาเป็นประชาชาติใหญ่ประชาชาติหนึ่ง

21 וְאֶת־בְּרִיתִ֣י אָקִ֔ים אֶת־יִצְחָ֕ק אֲשֶׁ֤ר תֵּלֶד־לְךָ֙ שָׂרָ֔ה לַמּוֹעֵ֥ד הַזֶּ֖ה בַּשָּׁנָ֥ה הָאַחֶֽרֶת׃
แต่ พันธสัญญา-ของ-เรา เรา-จะ-ตั้ง กับ อิสอัค ซึ่ง จะ-ให้กำเนิด แก่-เจ้า ซาราห์ ตาม-กำหนด นี้ ใน-ปี หน้า
H0853 H1285 H0854 H3327 H0834 H3205 H0413 H8283 H4150 H2088 H8141 H0312

แต่พันธสัญญาของเรา เราจะตั้งไว้กับอิสอัค ซึ่งซาราห์จะคลอดให้แก่เจ้า ณ เวลานี้ในปีหน้า”

22 וַיְכַל֙ לְדַבֵּ֣ר אִתּ֔וֹ וַיַּ֥עַל אֱלֹהִ֖ים מֵעַ֣ל אַבְרָהָֽם׃
แล้ว-เสร็จ ตรัส กับ-เขา แล้ว-เสด็จขึ้น พระเจ้า จาก อับราฮัม
H3615 H1696 H0854 H5927 H0430 H5921 H0085

และพระองค์ตรัสกับท่านเสร็จแล้ว และพระเจ้าก็เสด็จขึ้นไปจากอับราฮัม

23 וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ וְאֶת כָּל־יְלִידֵי בֵיתוֹ וְאֵת כָּל־מִקְנַת כַּסְפּוֹ כָּל־זָכָר בְּאַנְשֵׁי בֵּית אַבְרָהָם וַיָּמָל אֶת־בְּשַׂר עָרְלָתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִתּוֹ אֱלֹהִים׃

וְאֵת	בֵּיתוֹ	יְלִידֵי	כָּל־	וְאֶת	בְּנוֹ	יִשְׁמָעֵאל	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיִּקַּח													
และ	ใน-บ้าน-ของ-เขา	ผู้ที่เกิด	ทั้ง	และ	บุตร-ของ-เขา	อิชมาเอล	(ซึ่ง)	อับราฮัม	แล้ว-เอา													
H0853		H3211	H3605	H0853		H3458	H0853	H0085	H3947													
בְּשַׂר	אֶת־	וַיָּמָל	אַבְרָהָם	בֵּית	בְּאַנְשֵׁי	זָכָר	כָּל־	כַּסְפּוֹ		מִקְנַת	כָּל־											
เนื้อหนัง	(ซึ่ง)	แล้ว-เข้าสุนัต	อับราฮัม	บ้าน	ใน-คน	ผู้ชาย	ทุก	ด้วย-เงิน-ของ-เขา		ที่-ซื้อ	ทั้ง											
H1320	H0853		H0085		H0376	H2145	H3605	H3701		H4736	H3605											
אֱלֹהִים׃	אִתּוֹ	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	עָרְלָתָם															
พระเจ้า	กับ-เขา	ตรัส	ตามที่	นั้น-เอง	วัน	ใน-วัน	หนังหุ้ม-ของ-พวกเขา															
H0430	H0854	H1696		H2088	H3117	H6106	H6190															

และอับราฮัมได้เอาอิชมาเอลบุตรชายของท่าน กับทุกคนที่เกิดในบ้านของท่าน และทุกคนที่ถูกซื้อมาด้วยเงินของท่าน คือผู้ชายทุกคนในท่ามกลางชายเหล่านั้นแห่งบ้านของอับราฮัม และให้เข้าสุหนัตตัดหนังหุ้มปลายองคชาตของพวกเขาในวันเดียวกันนั้น ตามที่พระเจ้าตรัสไว้แก่ท่าน

24 וְאַבְרָהָם בֶּן־תִּשְׁעִים וָתֵשַׁע שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ בְּשַׂר עָרְלָתוֹ׃

וְאַבְרָהָם	בֶּן־	תִּשְׁעִים	וָתֵשַׁע	שָׁנָה	בְּהִמֹּלוֹ	בְּשַׂר	עָרְלָתוֹ׃
และ-อับราฮัม	มีอายุ	เก้าสิบ	เก้า	ปี	เมื่อ-เข้าสุนัต	เนื้อหนัง	หนังหุ้ม-ของ-เขา
H0085		H8673	H8672	H8141		H1320	H6190

และอับราฮัมมีอายุเก้าสิบเก้าปี เมื่อท่านเข้าสุหนัตตัดหนังหุ้มปลายองคชาตของท่าน

25 וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ בֶּן־שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ אֶת בְּשַׂר עָרְלָתוֹ׃

וְיִשְׁמָעֵאל	בְּנוֹ	בֶּן־	שְׁלֹשׁ	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	בְּהִמֹּלוֹ	אֶת	בְּשַׂר
และ-อิชมาเอล	บุตร-ของ-เขา	มีอายุ	สิบ	สาม	ปี	เมื่อ-เข้าสุนัต	(ซึ่ง)	เนื้อหนัง
H3458			H7969	H6240	H8141		H0853	H1320

עָרְלָתוֹ׃	
หนังหุ้ม-ของ-เขา	
H6190	

และอิชมาเอลบุตรชายของท่านมีอายุสิบสามปี เมื่อเขาเข้าสุหนัตตัดหนังหุ้มปลายองคชาตของเขา

26 בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ׃

בְּעֶצֶם	הַיּוֹם	הַזֶּה	נִמּוֹל	אַבְרָהָם	וְיִשְׁמָעֵאל	בְּנוֹ׃
ใน-วัน	วัน	นั้น-เอง	ได้-เข้าสุนัต	อับราฮัม	และ-อิชมาเอล	บุตร-ของ-เขา
H6106	H3117	H2088		H0085	H3458	

ในวันเดียวกันนั้นอับราฮัมได้เข้าสุหนัต และอิชมาเอลบุตรชายของท่าน

27 וְכָל־אַנְשֵׁי בֵיתוֹ יְלִיד בַּיִת וּמִקְנַת־כֶּסֶף מֵאֵת בֶּן־נֵכָר נִמְּלוּ אִתּוֹ׃ פ

וְכָל־	אַנְשֵׁי	בֵיתוֹ	יְלִיד	בַּיִת	וּמִקְנַת־	כֶּסֶף	מֵאֵת	בֶּן־	נֵכָר	
และ-ทุก	คน	ใน-บ้าน-ของ-เขา	ที่เกิด-ใน	บ้าน	และ-ที่-ซื้อ	ด้วย-เงิน	จาก	คน	ต่างชาติ	
H3605	H0376		H3211			H3701	H0854		H5236	

פ	אִתּוֹ׃	נִמְּלוּ
¶	กับ-เขา	ได้-เข้าสุนัต
	H0854	

และผู้ชายทุกคนแห่งบ้านของท่าน ที่เกิดในบ้านนั้น และที่ถูกซื้อมาด้วยเงินจากคนแปลกหน้า ได้เข้าสุหนัตพร้อมกับท่าน